

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIICb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá: Caldas, papá: Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
No.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque es el idioma más neutro, se les llama a las cosas por su nombre y no hay acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es neutral, así debería ser.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Cb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los costeños, los pastusitos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la Costa, en las dos costas.

11.1 ¿Por qué? Tienen muchas variaciones, muchas palabras para llamar las cosas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Los pastusitos.

12.1 ¿Por qué? Son muy chistosos, ellos ganan.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Las palabras aprobadas por el diccionario, utilizar las palabras que

13.1 ¿Por qué? Se debe unificar un concepto porque enredaría a la gente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Al comprobarlo por mi trabajo, he conocido mucha gente y los términos son diferentes, además el acento complica la cosa.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIICb1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

No sabría, pero por ejemplo los chilenos.

15.1 ¿Por qué? Usan un acento que no se les entiende tienen unos modismos...

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentino.

16.1 ¿Por qué? Es más entendible, es fácil de percibirlo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por la espontaneidad, los presentadores se hacen entender y el cuerpo lo usan bien para el entendimiento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por la neutralidad del idioma.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?

El mexicano pero neutro.

19.1 ¿Por qué? Porque cualquier persona que hable así se hace entender fácilmente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta III Cb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me parece bien porque tratan de ser universales, de globalizar sus productos para que todos los conozcan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se debe manejar un español estándar, un idioma centro porque de cualquier forma se hace entender.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia- Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Porque de todos los países es quien más lo ha estandarizado.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de los gauchos.

23.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Forma parte del entendimiento de una sociedad, una persona es aceptada en cualquier ámbito.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta III Cb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El entendimiento forma parte de la interacción de una comunidad.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Depende del país, hay que ver la forma de expresión en términos del acento y de la materia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Ninguno	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Perú
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Bolivia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIICb1

Venezuela, México, Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Cb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Bolivia, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España					x		
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú					x		
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIICb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Las Villas		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ingeniero de sistemas		
36		Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IICb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 22 años. _____

3. De dónde son sus papás/padres? Dorada- Caldas.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
 No. _____

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Dorada- Caldas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Santander.

- 8.1 ¿Por qué? En Santander no es tan fragmentado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bucaramanga.

- 9.1 ¿Por qué? A pesar que tienen su acento, lo vocalizan muy bien.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IICb2

En la Costa Atlántica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Casi todas las partes del país pero dependiendo del sector social, el ámbito en el que viven.

11.1 ¿Por qué? Las circunstancias hace que se entienda de una forma a otra.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En la Costa.

12.1 ¿Por qué? Porque no es entendible, hablan muy rápido.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Vocalizar, utilizar las palabras adecuadas para la situación y el momento pertinente.

13.1 ¿Por qué? Por ejemplo, en un auditorio, en una exposición de Ciencias Sociales yo hablo con el dialecto y las palabras pertinentes sobre el tema y que se entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Eso es relativo, porque siempre van haber espacios que deterioran el español.

14.1 ¿Por qué? Las circunstancias lo definen, pero no tengo la decisión moral de si está bien pero eso se mide en si hay ruptura de la comunicación.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

También es relativo siempre va haber algún tipo de fragmentación del idioma incluso en los países donde se dice que se habla bien el español.

15.1 ¿Por qué? _____

CUESTINARIO

Encuesta IICb2

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Para empoderarnos y mostrar la diversidad de acentos que determinan al país.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Me gusta como dan las noticias pero depende el canal.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Pero que sean personas expertas en el tema.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?
Argentina.

19.1 ¿Por qué? Porque sería novedoso, nunca se ha visto aunque lo ideal sería que se tradujera según el país en que se presente la película.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Los que he visto son comprensibles, pertinentes entre imagen y lo que se

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Se perdería la esencia de cada uno como individuo y la comunidad donde vive. Es privar a las personas de la subjetividad, se perdería la percepción del individuo y la manera de ver la realidad a partir de lo que

CUESTINARIO

Encuesta IIICb2

expresa.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque la diversidad que existe aquí no la hay en otro país.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
El argentino.

23.1 ¿Por qué? Es casual.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Aunque depende de la circunstancia el que lo define, aunque lo importante es que la otra persona entienda y que la comunicación no se desfocalice.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es la forma en que se comprueba que la comunicación es efectiva.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El aprendizaje sería el reconocimiento del otro, sería una experiencia de comprensión política y cultural.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Chile
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Chile
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
 Venezuela, Panamá, Ecuador.

CUESTINARIO

Encuesta IICb2

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, México.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IICb2

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Tenerife			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante último semestre Trabajo Social			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	22	<input type="checkbox"/>
				35-54	<input type="checkbox"/>
				55 +	<input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	<input type="checkbox"/>	Secundaria	<input type="checkbox"/>
				Formación técnica	<input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional	<input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>
		NO	<input type="checkbox"/>	NO	<input type="checkbox"/>

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 45 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Yacopí- Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? 3 meses en Ecuador.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador, Venezuela y Costa Rica.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Me identifico con ella.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es donde mejor se utiliza, en otras partes tienen muchos modismos, se habla menos jerga.

10. . ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

En todas en especial en la Costa y Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En el Chocó.

11.1 ¿Por qué? Hablan como feito, tienen muchas palabras diferentes, expresiones incorrectas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En la Guajira.

12.1 ¿Por qué? No hablan el español completo, se comen muchas letras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar las palabras adecuadas, la sintaxis, la métrica de cada idioma, la métrica adecuada para la expresión adecuada.

13.1 ¿Por qué?: Por ejemplo nosotros decimos, sujeto, verbo y complemento, pero en otros lados se saltan eso.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Usan muy bien las palabras, aunque yo estoy en desacuerdo que hayan suprimido la segunda persona del plural, el vosotros.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

15.1 ¿Por qué? Porque no dicen tu sino vos y tienen mal tildadas las palabras.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia y Costa Rica.

16.1 ¿Por qué? Porque no tienen tantos acentos ni tantos dejos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por las mismas razones, es fluido, claro y entendible, por el uso de las palabras.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombiano.

18.1 ¿Por qué? Porque se entiende.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?
En español colombiano.

19.1 ¿Por qué? Porque el mensaje es entendible.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Me es indiferente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI X NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque es más comprensible, lo que pasa es que

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

le tienen otras acepciones.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Claro que Bogotá porque es el que mejor que se utiliza.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
El de Costa Rica.

23.1 ¿Por qué? Porque es parecido al de Colombia, al castellano de Bogotá.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

X	Muy Importante
	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque como tu hables es como tu eres.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

X	Muy Importante
	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque no hay nada peor que no lo entiendan a uno, uno, uno puede transmitir lo que dice mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Costa Rica, Honduras- Guatemala.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me es indiferente.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Costa Rica
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Puerto Rico	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Guatemala, Costa Rica, Honduras.

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Uruguay.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IICb3

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Prado Veraniego			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Abogado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___ X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __X__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IIIcB4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 30 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Guayabal del Peñón.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
No.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
El centro del país, Meta, Tolima, Caldas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En el interior, Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? No tienen nada de acentos, se vocaliza bien, hablan despacio.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque la gente tiene una mejor calidad de vida, además como es el acopio la gente que viene trata de imitar.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?
La parte rural es diferente de la urbana, independiente de la región.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le

CUESTINARIO

Encuesta IICb4

gusta como se habla el español/castellano?

La Costa.

11.1 ¿Por qué? Hablan demasiado rápido, no vocalizan bien.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Se comen las letras, la rapidez y el timbre de voz es muy duro.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No usar tantas muletillas, no dar vueltas en un mismo tema, usar palabras que se entiendan.

13.1 ¿Por qué? Así se interpreta mejor el mensaje, que se entienda el mensaje que se va a dar y usando palabras de acuerdo a la región.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Es neutro.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

No sé, me es indiferente, pero me parece que Argentina.

15.1 ¿Por qué? Tal vez por el acento.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

CUESTINARIO

Encuesta III Cb4

Español (España).

16.1 ¿Por qué? Por el acento, no más no hablan tan rápido.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Tal vez porque es mi mismo acento, uno se acostumbra.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por la claridad.

19. En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
En el español de Colombia.

19.1 ¿Por qué? Prefiero escuchar el acento de acá, si es del interior no usan tantos gentilicios.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es bueno conservar su dialecto, eso es lo que distingue cada país.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Se escucha más bonito, es más elegante, por la acentuación, la diferencia entra la S y la Z.

CUESTINARIO

Encuesta III Cb4

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
 España.

23.1 ¿Por qué? Soy descendiente de españoles como todos.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que se entienda bien un mensaje, por quedar bien con uno mismo y delante de los demás, que se vea que uno tiene un poco de cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es importante que el receptor entienda el mensaje.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
 Colombia, España, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me es indiferente.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ninguno	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú

CUESTINARIO

Encuesta IICb4

28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Paraguay
28.3	3. Tecnología	No sabe	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Ninguno	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla Venezuela únicamente.
-

CUESTINARIO

Encuesta IIIcB4

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU					x		
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia
	Ciudad:	Bogotá
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Marruecos

CUESTINARIO

Encuesta III Cb4

35	Profesión, ocupación u oficio:	Control de calidad en laboratorio farmacéutico			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___37___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __x__
Y	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 40 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Santander.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Panamá.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español o Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima, Bogotá (rolo), Santander.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia.

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento, espontaneidad.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es una ciudad donde vienen muchas personas y que ayuda a enriquecer el léxico de las demás.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

En la parte rural de Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la parte rural de Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Lo tergiversan mucho, maltratan el idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy trabado y le dan otro modismo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No poner otros significados a la misma palabra, decir las cosas por su nombre original.

13.1 ¿Por qué? Porque debe seguirse la tradición.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

En algunas partes de España, Madrid.

14.1 ¿Por qué? Es íntegro, aunque a veces usan términos que para nosotros son vulgares.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Estilo muy primitivo.

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? Por el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? Por el acento y están al día en la noticia.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Estamos más acostumbrados a escucharlo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?

En el de Colombia, tipo paisa.

19.1 ¿Por qué? Por el acento y las paisas lo hablan muy bien.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Buenos en el sentido de la imaginación, la creatividad es buena.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es bonito intercambiar acentos, además es imposible ya hay una cultura propia.

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? A veces lo maltratamos pero estamos cerca a lo correcto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Por la espontaneidad y la sinceridad, las dicen de una, así debería ser siempre.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No debemos maltratar el idioma y seguir la tradición.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 Si no estaría a un lado de los acontecimientos.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, Panamá.

27. Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI X NO

27.1 ¿Por qué? Pero que sea español, de España.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO
Encuesta IICb5

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ninguno	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Panamá
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Paraguay, Uruguay.

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, México, Bolivia.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica	x						
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras	x						
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá	x						
17	Paraguay	x						
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IICb5

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Aurora II			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Farmaceuta			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 +	___X___
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __X__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO